

XV (622-644)

XX. Lynx (Tom & Muzal)

pá'á'tón átswi'ó ar'w há stoint. átswi'ó kum
Lynx dwelt many people his house was

áá pá'á'tón íkíeku'...t átswi'ó twá to:toá'yá'áa.
Lynx a little distance he dwelt with his grandmother
away

kum áa 'ink'wí'...ts kum xui áa ar'w há stoint.
then at night then they went many people

hoi kum áquq'wá...áq'wá'áá. ápi' áí'wtem áá y:ámi'xum.
and then they talked he has a daughter the chief

hoi to:taxu'í áá pá'á'tón to:ttóí'gwul áá 'átsátx'
then he came Lynx he climbed the house

áá táí ntcámqí'ix'w x'wí' to:tsá'xal. gwitots
from the ridgepole here he did thus he ~~káakáá~~ at her
saw

623 áá kúwá'wá' áí'wtem ítsí't.ó. ná'á'ku'nem áá pá'á'tón
that girl sleeping he thought Lynx

kuk'wá'ni'yá'á ná'á' xutíá'á'á'gugwaxti'it tí' áí'wtemo.
soon you are going to have a baby surely the girl

hoi uá'áni'á áá pá'á'tón.
then again he left Lynx

hoi áá 'ápi'pá'áa áku'stem: áá'gwit x'wá
then by her father she was asked who is it

psq'wá'sq'wá'áá'á? ák'w'n lutátsma'yáen. ák'w'n to:tsxu'ic
who has the child she said I don't know he said come

áa ku'íya'á áá kustoint. ák'w'n ná'á' áá'gwit
all of you people he said & whichever

áápsq'wá'sq'wá'áá'á ná'á' k'wí'nts ná'á' hoi áá to:áytá'u'umc
one (is the father) when he takes it then it will crying
(has of the child) stop

ák'w'n áá sm:yi'w toin'á' áá'xí'pá'á' kum mana'tcalqs
he said Coyote I it is my son's child then Buzzard

~~XX~~

Lynx (Tom Miyol)

ʔkʰn ʔkʰn hɪnxi'pə'ʔ hoi ʔkʰn ʔʔ yɪlmi'xum
also said it's my son's child then he said the chief

kʰuni' kʰints nʔ'ʔ ho'itsen tsɪ'ɪ ʔapsqʷa'sqʷʔʔʔʔ
(as) soon (as) he takes it and it stops that is the father

624 hoi kʰi'ntem ʔʔ gugwaxti'it, uwʔhʔ uwʔhʔ ʔʔ
then it was taken the baby uwʔhʔ uwʔhʔ

tonʔ'kʰʔ'ʔ kʰints tɪɔ itsu'umɔ hoi ʔʔ smɪyɪ'w
the one took it it just ~~xxx~~ cried then Coyote

ʔkʰn tsɪ'nt hɪnxi'pə'ʔ tsɪ'nt hɪnxi'pə'ʔ hoi
said give it here my son's child give it here my grand- then
child

tsɪ'nts ho'itsenɔ hɪnxi'pə'ʔ ho'itsenɔ hɪnxi'pə'ʔ
come here stop crying my son's child stop crying my grand-
child

hoi ʔʔ yʔʔ ʔʔ stɔint hɪk kʰints, pɪnttɔ itsu'umɔ.
then all the people took it it kept on crying
always

ʔkʰn ni tɪ'ɪ kʰp'aya'ʔ ʔkʰn ʔʔ stɔint tɪ'ɪ
he said are you surely all here|they|said ~~a person~~ surely
the people

tɔ'aya'ʔ tɔʔm pʔ'ʔtɔn tsɪ'ɪ ʔʔ tɔʔm tɔu'ʔ hoi
we are all here just Lynx that one is only not here then

ʔkʰn ʔʔ yɪlmi'xum xu'yul tɔtsgwɪni'tul, hoi
he said the chief go call him hither then

tɔtsgwɪni'tɔm ʔʔ pʔ'ʔtɔn,
he was called Lynx

ʔkʰn ʔʔ pʔ'ʔtɔn ʔku'stus ʔʔ tɔtɔʔ'jʔ'ʔʔ
he said Lynx he told her his grandmother

nʔ'ʔ tɔʔ'ɔentxʷ xʷʔ, 'ʔsɪntɔemi'tɔn, ʔkʰn tɔ:ɪp-
you go with me behind me he said I am the one

625 sqʷa'sqʷʔʔʔʔ ʔkʰn ni tɔʔtɔ:ɪnsxʷʔ'lxʷʔlt kʰnʔ'ʔ
who has the child he said if I r_emain alive soon

pu' lustmāikm. ak'w'n kum nā'ā k'w'i'ngn kum nā'ā
I will be killed he said then I will take it and then

k'w'intx' kum nā'ā kuto:tax'w'ā'tp. hoi xu'yile ʔā
you take it then run here then they went

twh to:toč'ya'ās. hoi tsi'ʔ ʔā 'ātočentō'ā'māp
with his grandmother then here near the door with a purpose

to:toč'ā'mā kum ʔā to:toč'ya'ās kum āsintōčmi'tōns
he sat down then his grandmother then behind him

hik ā'mā. hoi uk'ak'w'n ʔā y:imi'xum. hoi nā
it was that she then again he said the chief now
sat

'uk'w'i'ntx' nā 'uk'w'i'ntx' ākup'aya'ā nā'ā penā'ā
again you take it if again you take it all of you up to

pā'ā'čōn nā'ā to:itp. hoi k'w'i'ntem. hoi ʔā
Lynx give it then it was taken then

'āp'ā'čōn it'su'um uxā uxā uxā. hoi tākwi'nts
by Lynx it was crying uxā xxx uxā x uxā then he passed it on

Bu'staen. ak'w'n gugwaxti'it go'·
its voice was lost ht said the baby go'·

ak'w'n ʔā y:imi'xum ʔā kuwā nā'ā'k'w'g'ā nā'ā
he said the chief you once more

kuk'w'i'ntem ākup'aya'ā. hoi utci'čččments. hoi
you take it each of you then again he gave it to then
someone

626 utk'w'i'ntem. hoi tmic uk'w'i'ntem wāhā wāhā wāhā.
again it was taken then just again it was taken wāhā wāhā wāhā

hoi u:inoč'·'ltostem tmic it'su'um wāhā wāhā. hoi
then again it was passed in just crying wāhā wāhā then
in a circle

ulpenā'ā pā'ā'čōn. x'ā k'w'axx'axqi'ntct.s tsi'ctatct.
again as far as Lynx his claws were long

~~XI~~
~~SV~~

kum tsk'w'nts x'w'i'z axi'stus lu ho'itsen. sk'w'n
then he passed it here he did thus to no it stopped he said
on to it (dug in claws) crying

zH y:lmixum xu'yul zH nH 'uksai'axi'stp. hoi
the chief go again do thus then

x'w'i'z a'xal, zH p'z' t'oh tsk'w'nts Hto:toh'ya'as
this was the same Lynx xk'w'k it his grandmother
gave to her

ukx'w'up, sk'w'n zH smiyi'w kum t'ei:toi'nmst tu'u
she ran off he said Coyote now what are we to do

na'a t'at'at'iqqi'nH'antmst. hoi kum t'z'li: x'w'i'z
we ought to stamp on him and then he got up here

t'ei:tesni'lpants t'ei:temi'nts zH 'Enmi't'w'as, kum
he grabbed him by the neck he thr ew him into the middle then
of the floor

627 t'at'at'iqqi'nH'ants zH smiyi'w, hoi zH 'aya'a zH
they stamped on him Coyote then all by

'astoint t'at'at'iqqi'nH'antem, hoi h:ngwun'ni'culumx'
they people he was stamped on then he sank g low into the ground

hoi t'ohm t'nic spums t'ei't'et'w'w'ut'ccmi'...
then just nothing but his fur showed ever so little

amulo'lumx'w. hoi sk'w'n zH y:lmixum hoi kum na'a
in the ground then he said the chief now then
from

toq'w'i'z, sk'w'n lut kus'gwat t'ei:nq'w'i:tm'i'ntx'
let us move he said no let none of you take pity on her

xux'w'ya hisq'w'a'sq'w'as'z' Hntsi' k'w'nH'z t'z'x'w'p:ile,
this my child here soon they will die

hoi q'w'i'z:ile zH stoint t'z'am t'nic x'w'iy'z sc:ci'w'tem
then they moved the people just lonly this girl

t'w'z gugwaxti'it x'w'i'z t'ohm g'z'tsa'mut, hoi sti'
with her baby here just sat then the thing



hɪr^w tɔ̃ uttoitɛ^h ɛtɔk^w i^h nam. ɛku^h stem kuɪtoɛti^h m.
Magpie took back she was said to what are you doing?

628 hɛk^w n hɪstei^h tu^u sk^w i^h nem toi^h nɛsɪlpi^h igwɔs. ɛku^h stem
she said I am going to fetch what I forgot ~~ɛkɛkɛkɛ~~ told
I little am forgetting they were

nɔ̃^h kuptei^h dɔ̃ xt. xuz x^w ɛsɪ^h tɛmɛ k^h i^h nts
keep right on going she went with her little she gave it
blanket took

toitomi^h nts u^w ɛntɛɔ^h gɪgwaxti^h it x^w ɛsɪ^h tɛmɛ.
she threw it right at the baby the her little blanket

hoi uttoitɛx^w tɔ̃.
then again she ran back

hoi x^w a sq^w i^h tɛɛmɛ uttɛdɪli^h m. ɛku^h stem
then Rabbit again ran off he was said to

kuɪtoɛti^h m? toi^h nɛsɪlpi^h igwɔs. ɛku^h stem xuz nɔ̃^h a
what is it to be? I forgot something they were told go on

kupdɛxt. hoi xuz x^w ɛsɪ^h tɛmɛ toitomi^h nts. ɛk^w n
keep going then she pro- ~~ceeded~~ his little blanket; he threw it; he said
ceeded her

u^w ɛntɛɔ^h gɪgwaxti^h it x^w ɛntɛ tɔ̃ ɛsɪ^h tɛmɛ. hoi ɛtɛmɛ^h t
just for the baby it will be his little then she sa^h t
blanket

tmic itsu^h amo i^h su^h ltemo ttoɔdɛmi^h len lutɛ^h ipɪ-
just crying she was cold she was hungry she had

iitsɪ^h i^h o. hoi nɔ̃ 'asa^h sɔ̃ it tɛxi^h tsaqi^h nɔ̃^h h
nothing to eat then maybe two days suddenly she heard

629 kɪ^w ink^w i^h nemo. atsququmtsɪ^h n ɛk^h 'ɛnk^w i^h nem. hoi ku^h
singing dimly (at a distance) singing and then

ɪwɛ pɛ^h tɔ̃n x^w tɛk^w ynts. hoi sɪts ɪa^h tɔ̃xnts.
that Lynx ~~ɛkɛkɛkɛkɛ~~ was then at last she looked at him
the one pulling her

ɪu^h ɛtsɪ^h k^w n ɛk^h spɪms tɔ̃ tsxux^w tɛ^h . hoi
there he was saying his fur suddenly stood up on end then

XV

x^{wi'} a'xal x^{wi'} hoi x^{wi'} axi'stus x^{wi'}
here just as if it stood up then here he did thus here

t^{si'} t^{si'} x^{wi'} pen^{a'} st^{su'} ut^{su'} hoi t^{si'}
he smoothed his body here as far as his feet then toward

xux^{iy'} a'xal x^{wi'} p^{ntx'} hoi ut^{atop'} st^{a'}
like this here as far as here then again the one side

x^{wi'} a'xal x^{wi'} p^{ntx'} hoi t^{si'} x^{wi'}
here like this here to here then toward here

u^{ko:} p^{ntx'} t^{si'} t^{si'} h^{ik'} x^{wi'} n^{tam'} x^{wi'}
just as far as here he was run after and taken here

at^{axi'} st^{us'} h^{ik'} n^{am'} t^{si'} t^{si'} t^{si'} x^{wi'} h^{i'} t^{su'} l^{em'}
she did thus to him he said all all all here I am fixing it
right right right

x^{wi'} h^{isqi'} l^{tte'} h^{iku'} st^{am'} lu t^{i'} t^{oi'} t^{esq'} m^{i'} l^{em'}
my ~~fixxx~~ body he was told no awfully I am hungry

t^{oi'} t^{eni'} t^{a'} x^{ux'} t^{oi'} s^{u'} l^{t'}
I am congealing I am freezing

h^{ik'} p^{a'} h^{ton'} x^{wi'} n^{a'} t^{oi'} n^{dj'} y^{dji'} h^{ik'} n^{am'} na
Lynx I will be ugly he said when

630 a' t^{axants'} x^{wi'} ni lu t^{si'} t^{si'} t^{si'} n^{ts'} x^{wi'} h^{ik'} n^{am'} x^{wi'}
you look at me you not ~~xxxxxx~~ despise me she said here
will

na 'axi'stus n^{a'} t^{oi'} swi^{nu'} m^{tem'} h^{ik'} n^{am'} x^{wi'} 'axi'stem
if he did it thus he would be handsome she said here ~~ik~~ it is
done thus

x^{wi'} na 'axi'sen na'a x^{ant'} kum h^{ik'} st^{su'} ut^{su'} u^{ois'}
here I do thus it will be nice then his feet

x^{wi'} na 'axi'stus na'a x^{ant'} h^{ik'} n^{am'} h^{ik'} c^{oi'} i' w^{tem'}
here if he did thus it would be nice she said the girl

t^{i'} t^{si'} h^{ik'} n^{am'} k^{wi'} n^{e'} a' t^{axants'} x^{wi'} t^{oi'} n^{dj'} y^{dji'}
surely it is all he said soon you will look at me I will be ugly
right me

k^wna^h ^{diij} ~~stipni~~ntsax^w. Ek^wn lu ti['] tsai[']. hoi
soon you will despise me she said no already it is all then
right

Ek^wn xi'itotmens to^hxi:aku'lem x^wh to^hktax[']tx^wat.
she said leave it make doing it ENEX our house

hoi xi'itotmentam. hoi ku'iknts x^h t^hutx^w tq^wi'icnts.
then it was left then he made it the house he made fire
lighted

hoi to^htspu'lustus x^h tsai['] hoi ap^w x^h ytsai'is:lo.
then he killed it the deer then much they had to eat

631 hoi x^wi yax x^h stoint q^wi'is xuz utukux^wi'lux
then here many people moved came to set up camp
again

hoi to^hzi'p. hoi xa 'ax^wh'ts tsiy^h'tsai['] stoitca'na'^h
then they hunted then Magpie secured a deer little it w

akuxuti'it. hoi xa sq^wi'tsemo xal y^h'tsai[']. hoi
a fawn then Rabbit also secured deer then

i'inslo xa gu^h sq^wi'tsemo xa twa 'ax^wh'ts. hoi
they ate the Rabbits with the Magpies then

xa ap^w na stoint lut^hsy^h'tsai[']is. x^h yilmi'xum
many people secured no game the ENEX chief

nu^uc utu^uya'taxentul x^h gu^h p^h't^hon. hoi Ek^wn
I wish you would go have a look at the Lynxes then he said

x^h smyi'w stoin'na na 'utu^uya'taxen. hoi aku'stem
Coyote I am the one to go look then he was told
(So far as to)

xui. hoi x^wist x^h smyi'w. xuz gwitots atq^wi'i
go ahead then he went Coyote he proceeded to see it burning

mo'ot stawi'c spitsatx^w. hoi gwitots luwa squq^wh'eh'^h
smoke they dwelt there was a house then he saw it that boy

632 hoi ti['] kum itsi'...tstcen. hoi xux^wi'is sti'w^hmen
then already now he played then that tallow toy
was playing (3)

X
XV

Lynx (Tom Miyol)

yarmi'nts kum ta'pents. hoi kum xuk kum ulto:tsk^{wi}'nts
he rolled it and shot at it and then he went and took it again

kum ukyarmi'nts kum ulta'pente.
then again he rolled it and shot at it

x^watp is smiyi'w xuk a^aka'qic. hoi ulto:lyarmi'nts
he ran Coyote he went and lay down then again her rolled it hither

kuwa. squq^w'a'ed^H x^wi'z x^wya'adu't,a is smiyi'w x^wi'z
that boy here where he lay Coyote here

toi'ca'nen u^wantai'z k^w'astci'nt. kum is squq^w'a'ed^H
it fell over just then and there he bit then the boy
at it snapped

ulto:tsk^{wi}'nse. tai' xux^{wi}'z x^w'i'itsem ksmiyi'w,
ran hither again there here *it is eaten for* by Coyote
it was that right here which was him

x^wi yaryari'y^a'as. tsu'um ak^wn ya. to:tsax^w'tp is
this his my plaything that he cried she said ya she ran hither his rolls

633 nu'na'as toi'vt^a'tsq^H. aku'stem stim? ak^wn is
mother she came out this way he was said to what he said

hinyaryari'y^a'is toi'tak^{wi}'itsem x^w smiyi'w. to:tsax^w'-
my rolling plaything is he took it from me Coyote she ran hither

tp^{int}aut xuk x^wi'z axi'stem is smiyi'w tsanq^{wi}'y-
she pro- here it was done Coyote he was choked
ceeded

tai'ntem. kum ulto:nta'lcantem. hoi ta'xux is smiyi'w.
then again he was kicked then he died Coyote

hoi ulto:tsk^{wi}'nts x^wi yaryari'y^a'as. hoi
then again he took it *this* plaything then

ulx^w'ist is smiyi'w. xuk ult^{an}'iki lut^{atsq}'a'q^w'a'is.
again he went Coyote he went back he said nothing

aku'stem stim x^wa switotx^w. lut^{atsq}'a'q^w'a'is. hoi
he was asked what did you see he said nothing then

XV

na^{'h} k^wh'ncasdit na^{'a} xil 'asa'sdit ak^wn hoi za
I don't know how many days maybe two days he said then

mana'tcalqs. to:nuhtaku'i to:ah:statu^uya'tax xil to:n'h.
Buzzard I am going ~~bx~~ in turn to take a look also I

hoi ak^wn xui. hoi gwitots atewi'c kuwa tsatx^w.
then he said go on then he saw it the dwelling that house

hoi gwitots za squq^wh'sh^{'h} xal tk^waitak^wi'nemc
then he saw it the boy also running about
in the same way

itsi'tstoen. hoi xil taku'i xal taza'qio za
playing then also he went also lay down
similarly

634

mana'tcalqs. hoi hiz tolyarmi'no. x^wi' 'i a'xal
Buzzard then it was that he rolled it here the same

ila'qut.s x^wi' 'i xil ca'nan. uwantsi' 'a xil
he was lying here also it fell flat right then and also likewise
in the same way there

k^wh'astoi'nt. hoi hiz tsu'um k^wi' 'i:tsas x^wh
he snapped it then it was that he cried he took it from me
not

hinya'ryarh. hoi xal to:tsax^wh'tp x^wh mu'nh^{'h} xuz
my plaything then also she ran hither the mother she proceeded
likewise

tsi' ' a'xal. axi'stus ih smiyi'w xal tsanq^wi'ytai'ntem.
there the same she did as to Coyote also she choked him
similarly was

hoi toam u^upa'qpah ih to:ku'slusm:s. hoi xiltotmi'ntem.
then just white his eyes were then he was let go
of

hoi xil atux^wi' ' ' . hoi ulx^wh'lx^wult. hoi xil
then also he lay then again he came to life then also
likewise

ulx^wi' 'st. hoi tsu'ilei ih 'atsatx^w. aku'stem stim
he went again then he arrived at the house he was said to what

635

x^wa 'agwi'tctx^w luta'itsq^wa' 'aq^wh' 'h'ls.
was it that you saw he did not say a word

~~VI~~
~~VI~~

Lynx (Tom Miyol)

aku'stem tɣwāi stiŋ toam u'pa'qpaq istosku'smen?
he was asked why just white are your eyes

hoi lutātsamā'yean. hoi ɔa la'ax' guɔ sq'1'tsemo
then I don't know then in the morning the Rabbits

twa 'kɔp'ɔts' ak'n nu'uo hoi ustu'ya'taxmāt. hoi
with Magpies said I wish ~~xxx~~ we could take our turn then
to look

xu'...yilo. hoi ɔtswi'o hoi xul ɔa 'ɔttōemi'pɔx'
they went then the dwelling then they to the outside
went as far as

ɔa spi'wɔw' ɔtempq'myq'1'... hoi toā'ments:ɔc ar'
lights were piled up then they took them many
lump

ya'...stus:ɔc. ak'n usux'sux'1'lgwāst. hoi to'tsā'tsqā'ɔ
they must secure he said we will pack them back then she came out

ɔa smi'yām. gwitots sq'1'tsemo h:ɔ ɔpɔk ɔɔp'ɔts.
the woman she saw him Rabbit and Magpie

aku'stus taxu'yul toinā'ptul. hoi hənā'pt:ɔc. hoi
she said to them come on come in then they went in then

ku'ɔtsam:ɔc ɔa tsɔi' hiitsi'ɔ:ɔc. hoi ɔ'k'n:ɔc
they were made for deer they had to eat then they said

636 to'istosqāmi'ɔn. aku'stem:ɔc tɣwāi stiŋ lutākupto:tsxu'1.
we are hungry they were said to why don't you come here?

aku'stem:ɔc x'a xɔɔ nā'ɔ kup'utɔh'pɔp nā'ɔ
they were told maybe when you arrive back

kup'utɔ:tsxu'1. hoi i'zn:ɔc hoi tseɔpnu'nts:ɔc.
you will come back here then they ate then they ate it all

aku'stem:ɔc tseɔpnu'ntul pāntsi' kup(h):nā'quq. ak'n
they were told eat it all until you have enough they said

ɔuwa st:ts:mi'itāit toākusɔst:ci'tmāt.
those children we are going to benefit again

XV

aku'stam:lo lut na 'in penā'h tsāsp.
they were told no if you eat until it is all

aku'stam:lo k'na'h kup'uisux'sux'w'i'lgwā. hoi i'ni:lo
they were assured soon you will take some back then they ate

hoi tsāsp. hoi aku'ni:lo hoi to'uk'ānāni's. aku'stam:lo
then it was all then they said now we must leave they were told
gone

tsxu'yul. ku'iztam:lo zā to'k'usux'w'i'lgwā:lo. hoi
come back they were fixed for that which was to be then
their load

uidā'xt. aku'stam:lo na'h kup'uktā'pāp lutatoqā'xtmentp.
back they went they were told when you arrive back don't grudge it

na'h kup'uktā'pāp na'h to'k'ipā'k'untp zā stātsimī'it-
when you arrive back put it down out for your children
pour

637 eitmp na'h in na'a na'qaq. na'h kup'uktoidā'xt
let them eat until they are full then ~~you come back~~ you
come back

hntsi' toasqī'ltto zā stpā'p'ā'q'senemp. hntsi'
here there will be meat more than enough here
your left over food

na'h kuptoidā'xt. hoi ukxu'y:lo. hoi ukta'pāp:lo.
you come back to then they went again then they arrived back

hoi htoi'stus:lo.
then they did thus

ak'w'n xuyul izntul x'w'a 'asqī'ltto. in zā
they said you eat that meat they ate

stātsimī'itāit.s. zā sq'w'i'tsemā u'guā tātātāt. zā
their children Rabbit's made the noise tātātāt

'āip'ā'ts u'guā anēnēnē. ak'w'n kuwā stoint ak'w'n
Magpie s made the sound they said those people said
anēnēnē

tgwāi stim h:z autāytsāku's:lo. ak'w'n zā y:imi'xum
why do they not say anything he said the chief

nu'u^o xu'yul tu^uya'taxentul na'a xil^u at^ux^wp na'
you better go look at them maybe they are dead

itsi'antw^o, hoi la sqilto t^uto x^wi'iz k^wi'ntem,
and eating each other then the meat toward here it was chewed

638 kum na^unu's stim xux^wiy^u k^wi'ntem kum x^wiy^a
then I don't know what this was chewed then this

sqilto, x^wi' t^uto x^wi' hoi to:taxu'i to:tosin-
meat there toward here then he went he looked in the

tto^ui'pents tci'tsa'tax, h^uyo na^unu's stim, hoi
door for a purpose he was looking my I don't know what then

ukxul ut^usa'lei,
he proceeded to return

Ek^wn lut na^unu's stim, Ek^wn a'xal na'a
he said no I don't know what he said like

xil itsqa'i'lp:lo, hoi it^ut, o h^u stoint, hoi
maybe it is stuck in their then they sleep the people then
throats

utci^uxt, x^wa guk' Ek^wg'ts t^uwa sq^wi'tsamo, hoi
went back the Magpies with Rabbits then
they came

la'ax^w x^ustoin^u, ut^uou^u la guk' Ek^wg'ts, Ek^wn
in the morning they left again there were no Magpies he said

lutastq^wi'ikups:lo, hoi Ek^wn h^u y:imi'xum tu^uya'taxentul
they have no fire then he said the chief go look

639 na'a xil at^ux^wp, hoi Ek^wn la mana'tcalqs at^ucin'a'
maybe they are dead then he said Buzzard I

na' a'taxen, Ek^ustem xui, hoi ti'iz hoi xul
will look he was told go on then he flew then he proceeded

inx^wutsqi'lx^w hoi ut^uto:tsch'ltamentsut, hoi o:iz
to pass the ridgepole then again he circled about then just

22
14

Lynx

(Tom Miyol)

u^otspenk['] ts^otx['] toⁱcartcar['] hⁱnka[']x^oem. ak[']n
again hither as far as the house toⁱcartcar['] he rushed in he said
as

hoi hⁱnka[']x^oem ^{is} mana[']tealqa. ak[']n xu[']yul ya[']ts^oxentul
then he rushed in Buzzard he said go to look

xal hⁱngut[']cu[']sents. hoi ut[']ak[']i[']nam u[']hⁱnka[']x^oem ^{is}
also he is pronging then eyes then again he ran again he['] rushed
in

gwi[']kyi[']ans asqilto.
he finished eating the meat.

x[']i['] at[']ax tou[']u x[']a sq[']i[']tsemo x[']a ak[']ra[']ta
here he looked no Rabbits (nor) Magpies

tou[']u. ak[']n x[']a yilmi[']xum xu[']yul tu[']sqi[']x[']untul. hoi
were gone he said the chief. go to to stop this then
forbid

tosxu[']yentem ut[']o[']tsak[']i[']ntem ^{is} mana[']tealqa. ak[']n ^{is}
he was sent for a purpose again Buzzard he said
he ~~was~~ was taken

yilmi[']xum aya[']r na[']h to[']ts[']toi[']ts[']ax['] na[']h to[']ts[']ak[']untx['].
the chief ~~is~~ give me bring it here
all drag hither

640 hoi to[']i[']tem ^{is} yilmi[']xum. ak[']n taxu[']yul
then he was given it the chief he said come

to[']tsigulto[']en[']uk[']za[']...pawasqen. hoi to[']tsxu[']i ^{is}
so that each will have a bite then ~~they~~ came
they came

steint. hoi n[']ni[']to[']nts ^{is} xux[']i['] to[']sku[']item
the people then he cut it small so that this would be made

n[']uk[']za[']ipawasqen. hoi aya[']r ^{is} gw[']ltes[']n[']uk[']za[']ipawasqen.
each one a bite then all were the ones who each got a bite

9r hoi ak[']n ^{is} yilmi[']xum hahoi to[']stcatma[']q[']mat tgw[']ai
then he said the chief now let us pay damages because (of)

sq[']a[']sq[']ash[']z.
my child

22
27

Lynx (Tom Miyol)

hoi k^wi'nts ɛɛ si'tsem yɛ'lx^wunts. ɛk^wn
then they took it the blanket they spread it he said

hahoi kuwa nɛ'ɛ kutetɛ'k^wum. hoi tɛ'k^wuntɛm ɛɛ
come you lay every little thing then it was laid
down

sti' ɛɛ ɛɛɛ'x^wɛ'ɛ ɛɛ ni'a'pi'qsen. hoi nɛ'ɛ
the things shirts handkerchiefs then

64) x^wi' ɛɛ ɛɛ x^wa stiɛ. ɛk^wn xu'yul nɛ 'ɛku'stɛp
here all whatever they had the said to say to her

ɛɛ 'ɛnpi'pɛ'ɛ itsɛku'n ti' totɛtousxui to'itcɛɛ mi'len.
your father says already we have come back we are hun-
gry

hoi ɛɛ'x^wtem. hoi xui xu'z nux^w u^utoitɛ'a'tɛɛ ɛɛ
then it was taken then they went they went they went ~~they~~
in she looked

sni'yɛm uti:ɛmu'sem. hoi ɛuɛ pɛ'ɛtɔn ɛk^wn xali'
the woman again she straightened then that Lynx he said perhaps
her face

x^wi'z kutɛitɛ'ɛɛ. hoi tɛ'k^wtem. ɛku'stem x^wi'
here you have arrived then it was laid down he was said to here

toitɛtɛnuq^wi'nɛ'ɛntsɛ ɛɛ 'ɛnpi'pɛ'ɛ. itsɛku'n ɛɛ
he piled it up for you your father he is saying

'ɛnpi'pɛ'ɛ ti' toɛtɛ'usxu'i u^uqɛm. ɛk^wn ɛɛ
your father surely we must come back she paid no he said
attention

pɛ'ɛtɔn tɛ'ɛnuc tɛiyɛ sni'yɛm toɛytspu'usɛ.
Lynx whatever that woman will feel (her heart is)

u^uqɛ'm. hoi k^wniɛ ɛku'stem xui kuytsq^wa'ɛq^wɛ'ɛɛɛm.
she paid no then soon she was told go you are talking
attention

u^uqɛ'm. kux^wni'yɛ'ɛ tɛɛ'liɔ x^wi'z atɛɛ'xal
she paid no soon she stood up here like this
attention

642 a'tɛxents aya'ɛ. lut ɛk^wn lut x^wɛ ni'tɔu^u x^wa
she looked at it all no she said no it is not amongst the

XX
XV

squq^wudi[']tois x^wa toateta[']qegwāi.
her little black back Bluebird

hoi uk^wi[']ntem ul[']sh[']x^wtem, hoi uk^wi[']st xul
then they took it again carried it back then again he went
he proceeded

ut[']sa[']lei uk[']x^wtem zuwā y:imi[']xum, Ek^wn lut Ek^wn
to arrive back it was laid down that chief he said no she said
for him

isq^wa[']sq^wsh[']lut za ni[']tou['] za squq^wudi[']tois
your child no it is not amongst ~~her~~ (ornament)
her black back

za toateta[']qegwāi, Ek^wn xu[']yul toitsgwuni[']tul, hoi
Bluebird he said go call her then

toitsgwuni[']tem toateta[']qegwāi, Ek^wn h[']ni[']z lut
she was called hither Bluebird she said because not

'ista[']x^wum, Ek^wn hā kum ni[']kum x^wi[']yatsa[']zal x^wa
you laid it down she said yes then is it like this?

histsantoi[']memutem, aku[']stem xuo toitsk^wi[']nt tū[']k^wunt,
what I have refused her, she was told go bring it lay it down
am depriving

hoi toitsk^wi[']nts tū[']k^wunts, Ek^wn y:imi[']xum hahoi
then she fetched it she laid it down ~~she~~ he the Chief hahoi!
said

uz[']uk^witul nā 'aku[']stp x^wi['] x^wa squq^wudi[']tois
carry it back say to her here is the ornament fr[']om the back

hā toateta[']qegwāi,
of Bluebird

(64)

hoi uk[']sh[']x^wtem xul ul[']sh[']x^wtem, aku[']stem
then it was taken they proceeded to have she was said to
it laid down for her

x^wi['] x^wa squq^wudi[']tois x^wa toateta[']qegwāi, hoi
here is the ornament of the back of Bluebird then

tā[']lio uz[']a[']tēxents, hoi toitsk^wi[']nts ul[']toateta[']qegwāi
she stood up again she looked then she took it which belonged to
at it Bluebird

